

Daftar Isi

Abstrak	vi
<i>Abstract</i>	vii
Kata Pengantar	viii
Daftar Isi	x
Daftar Tabel	xii
Daftar Lambang	xiii
Daftar Lampiran	xiv
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang Penelitian.....	1
1.2. Rumusan Masalah	6
1.3. Tujuan Penelitian.....	7
1.4. Kegunaan Penelitian	8
1.5. Kerangka Pemikiran	9
BAB II KAJIAN TEORI	12
2.1. <i>Systemic Functional Linguistics</i> : Cakupan dan Struktur.....	12
2.1.1. <i>Clause as Exchange</i>	13
2.1.1.1. <i>Mood Element</i>	17
2.1.1.1.1. <i>Indicative</i>	18
2.1.1.1.2. <i>Imperative</i>	19
2.1.1.2. Modalitas	20
2.2. Modalitas dalam Bahasa Indonesia.....	21
2.2.1. Modalitas Intensional.....	22
2.2.2. Modalitas Epistemik	23
2.2.2.1. Kemungkinan.....	24
2.2.2.2. Keteramalan	25
2.2.2.3. Keharusan	25
2.2.2.4. Kepastian	26
2.2.3. Modalitas Deontik.....	26
2.2.3.1. Izin	27
2.2.3.2. Perintah	27
2.2.4. Modalitas Dinamik	28

2.3. Penerjemahan	29
2.4. Takarir (<i>Subtitling</i>).....	32
2.4.1. Dimensi Temporal	34
2.4.2. Dimensi Spasial	35
BAB III OBJEK DAN METODE PENELITIAN	37
3.1. Objek Penelitian.....	37
3.2. Metode Penelitian	38
3.2.1. Teknik Pengumpulan Data.....	38
3.2.2. Teknik Analisis Data.....	39
3.2.3. Sumber Data	41
BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN	43
4.1. Temuan	43
4.2. Pembahasan.....	44
4.2.1. <i>Imperative inclination – Keen</i>	45
4.2.2. <i>Imperative obligation – Supposed</i>	48
4.2.3. <i>Indicative probability – Certain</i>	51
4.2.4. <i>Indicative probability – Probable</i>	56
4.2.5. <i>Indicative probability – Possible</i>	60
BAB V SIMPULAN DAN SARAN.....	67
5.1. Simpulan	67
5.2. Saran	69
Daftar Pustaka	71
<i>Essay</i>	74
Lampiran	80
Daftar Riwayat Hidup	94